

**ADEC
QUARTZ**

Model No. HSI-XXX/Cal. No. PC70

**INSTRUCTION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUÇÕES
MANUAL DE INSTRUCCIONES**

ADC-9801

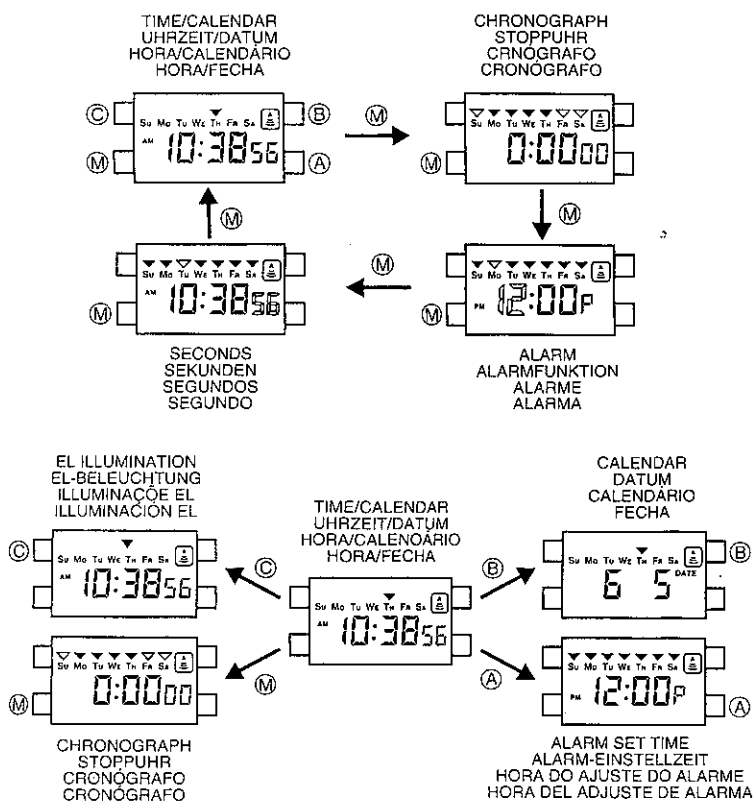
**SWITCHING OVER THE MODES
BETRIEBSARTENUMSCHALTUNG
COMUTAÇÃO DOS MODOS
COMUTACION DE MODOS**

The mode will be switched each time the button is pressed respectively as shown in the diagram below.

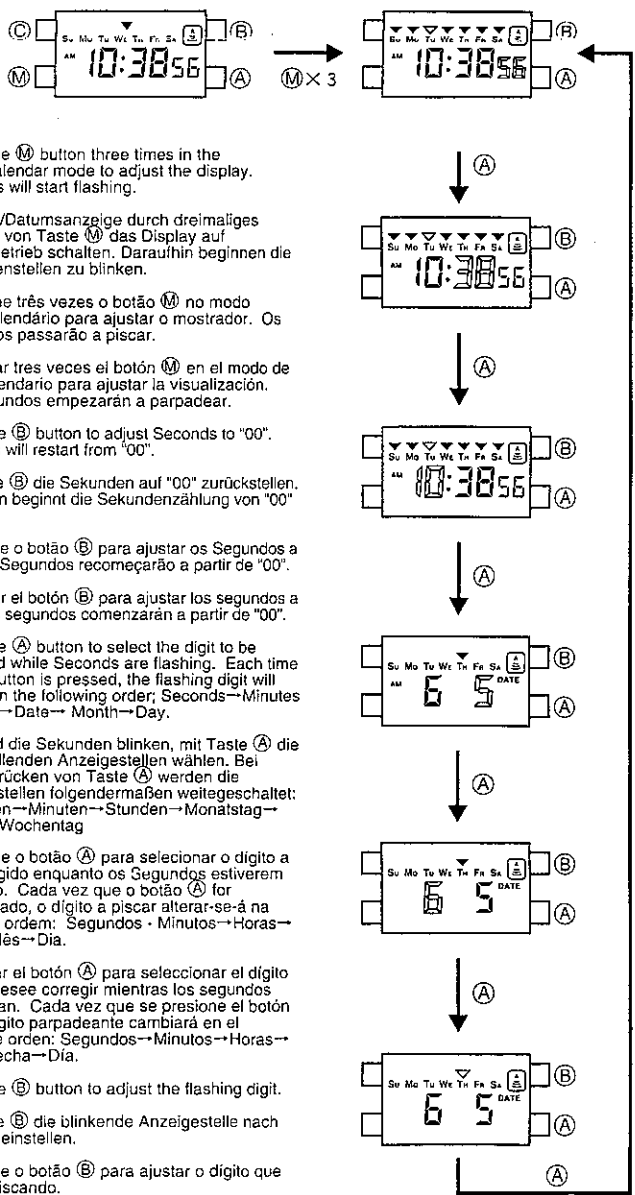
Die Umschaltung der Betriebsarten erfolgt durch Drücken der entsprechenden Taste gemäß dem nachstehenden Diagramm.

O modo será comutado a cada vez que o respectivo botão for pressionado, conforme indicado no diagrama abaixo.

El modo cambiará cada vez que se presiona el botón, tal como se muestra en el diagrama de abajo.



**SETTING THE TIME AND CALENDAR
EINSTELLUNG VON UHRZEIT UND DATUM
AJUSTE DA HORA E DO CALENDÁRIO
AJUSTE DE LA HORA Y EL CALENDARIO**



- Press the **M** button three times in the Time/Calendar mode to adjust the display. Seconds will start flashing.
Bei Zeit-/Datumsanzeige durch dreimaliges Drücken von Taste **M** das Display auf Einstellbetrieb schalten. Daraufhin beginnen die Sekundenstellen zu blinken.
Pressione três vezes o botão **M** no modo Hora/Calendário para ajustar o mostrador. Os Segundos passarão a piscar.
Presionar tres veces el botón **M** en el modo de hora/calendario para ajustar la visualización. Los segundos empezarán a parpadear.
- Press the **B** button to adjust Seconds to "00". Seconds will restart from "00".
Mit Taste **B** die Sekunden auf "00" zurückstellen. Daraufhin beginnt die Sekundenzählung von "00" an.
Pressione o botão **B** para ajustar os Segundos a "00". Os Segundos recomeçarão a partir de "00".
Presionar el botón **B** para ajustar los segundos a "00". Los segundos comenzarán a partir de "00".
- Press the **A** button to select the digit to be corrected while Seconds are flashing. Each time the **A** button is pressed, the flashing digit will change in the following order: Seconds→Minutes→Hours→Date→Month→Day.
Während die Sekunden blinken, mit Taste **A** die einzustellenden Anzeigestellen wählen. Bei jedem Drücken von Taste **A** werden die Anzeigestellen folgendermaßen weitergeschaltet: Sekunden→Minuten→Stunden→Monatstag→Monat→Wochentag.
Pressione o botão **A** para seleccionar o dígito a ser corrigido enquanto os Segundos estiverem piscando. Cada vez que o botão **A** for pressionado, o dígito a piscar altera-se na seguinte ordem: Segundos→Minutos→Horas→Data→Mês→Dia.
Presionar el botón **A** para seleccionar el dígito que se desea corregir mientras los segundos parpadean. Cada vez que se presione el botón **A**, el dígito parpadeará cambiará en el siguiente orden: Segundos→Minutos→Horas→Mês→Fecha→Dia.
- Press the **B** button to adjust the flashing digit.
Mit Taste **B** die blinkende Anzeigestelle nach Wunsch einstellen.
Pressione o botão **B** para ajustar o dígito que estiver piscando.
Presionar el botón **B** para ajustar el dígito parpadear.
- Press the **M** button to return to the normal time display.
Durch Drücken von Taste **M** auf die normale Zeitanzeige zurückschalten.
Pressione o botão **M** para reobter a indicação normal da hora.
Presionar el botón **M** para que el reloj retorne a la visualización de hora normal.

- Calibre No.: PC70
- Precisão: Dentro de ±45 segundos al mes (a temperatura normal de +5°C a +35°C)
- Temperaturas de operação: +0°C a +50°C
- Funciones de visualización: Hora (horas, minutos, segundos, AM/PM) Calendário (mes, dia, fecha) Alarma (hora, minutos) Cronógrafo (minutos, segundos, 0,01 segundo)
- Vida útil de la pila: Aproximadamente 1 año a partir de la instalación de una pila nueva.
- Pila No.: 280-204 (CR2016)

**USING THE ALARM
NUTZUNG DER ALARMFUNKTION
UTILIZAÇÃO DO ALARME
USO DE LA ALARMA**

**Setting the Alarm
Einstellung der Alarmzeit
Ajuste do alarme
Ajuste de la alarma**

In the Time/Calendar mode, press the **M** button twice to switch to the Alarm mode. Hours will start flashing.

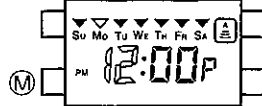
Zum Umschalten auf Alarm-Betrieb bei Zeit-/Datumsanzeige zweimal Taste **M** drücken. Daraufhin beginnen die Stundenstellen zu blinken.

No modo Hora/Calendário, pressione o botão **M** para comutar ao modo Alarma.

En el modo de hora/calendario, presionar el botón **M** dos veces para conmutar al modo de alarma.

- Set Hours by pressing the **B** button.
Mit Taste **B** die gewünschte Stundenzahl einstellen.
Para ajustar a hora, pressione o botão **B**.
Ajustar la hora presionando el botón **B**.
- Press the **A** button to adjust Minutes (flashing).
Mit Taste **A** auf Minuteneinstellung schalten (Minutenstellen blinken).
Pressione o botão **A** para ajustar os minutos (a piscar).
Presionar el botón **A** para ajustar los minutos (parpadeantes).
- Set Minutes by pressing the **B** button.
Mit Taste **B** die gewünschte Minutenzahl einstellen.
Para ajustar os minutos, pressione o botão **B**.
Ajustar los minutos presionando el botón **B**.

**Alarm set time display
Display bei Alarmzeit-Einstellung
Ajuste do Alarme
Ajuste de la alarma**



**Alarm Sound
Alarmtongabe
Sinal de Alarma
Sonido de la alarma**

- The alarm will sound for 20 seconds.
- The alarm sound can be stopped by pressing the **B** button.
- Die Alarmtongabe erfolgt 20 Sekunden lang.
- Durch Drücken von Taste **B** läßt sich die Alarmtongabe abbrechen.
- O Alarme soará por 20 segundos.
- O som do alarme pode ser interrompido com o pressionar do botão **B**.
- La alarma sonará durante 20 segundos.
- El sonido de la alarma puede pararse presionando el botón **B**.

**Alarm ON/OFF
Alarm EIN/AUS
Alarme Ativado/Desativado
Activación/desactivación de la alarma**

Hold the **A** button and press **B** button in normal TIME display to switch Alarm ON/OFF.

Zum Ein-/Ausschalten des Alarms bei normaler Zeitanzeige Taste **A** gedrückt halten und gleichzeitig Taste **B** drücken.

Pressione o botão **A** para comutar o Alarme entre Ativado/Desativado.
Activar o desactivar la alarma presionando el botón **B**.

Mantenga presionado el botón **A** presione el botón **B** durante la visualización normal de la hora para activar/desactivar la alarma.

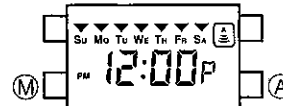
**CHIME ON/OFF
HINWEISTON EIN/AUS
LIGA/DESLIGA CAMPAINHA
ALARMA ACTIVADA/DESACTIVADA**

Hold the **A** button then depress the **M** button. All of the day mark will appear when the CHIME is set ON.

Bei gedrücktgehaltener Taste **A** die Taste **M** drücken. Daraufhin erscheinen alle Wochentagsmarken zur Bestätigung, daß die Hinweisstonfunktion eingeschaltet ist.

Com o botão **A** continuamente pressionado, pressione o botão **M**. A marca de todos os dias aparece quando a função CHIME é ativada.

Mantener presionado el botón **A** y presionar el botón **M**. Todas las marcas del día aparecen al activar (ON) la alarma.



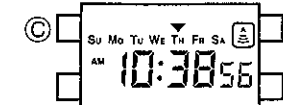
**EL ILLUMINATION
EL-BELEUCHTUNG
ILLUMINAÇÕES EL
ILLUMINACIÓN EL**

The display will be illuminated by pressing the **C** button.

Durch Drücken von Taste **C** wird die Displaybeleuchtung aktiviert.

O moserador ilumina-se com o pressionar do botão **C**.

La pantalla se enciende al presionar el botón **C**.



**USING THE CHRONOGRAPH
NUTZUNG DER STOPPUHR
UTILIZAÇÃO DO CRONOGRÁFO
USO DEL CRONOGRÁFO**

**Chronograph Reset State
Stoppuhr-Rücksetzzustand
Posição de Reinício do Cronógrafo
Medición del tiempo transcurrido**



The Chronograph can measure up to 24 hours in unit of 1 seconds. After 24 hours, the display will return to 00:00:00 and measurement will restart instantly.

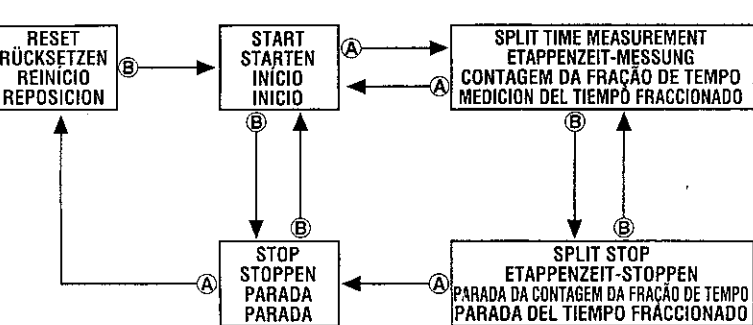
Die Stoppuhr kann eine Zeitspanne bis zu 24 Stunden in 1-Sekunden Schritten messen. Nach Ablauf von 24 Stunden schaltet das Display auf die Anzeige 00:00:00 zurück, und die Zeitmessung wird sofort fortgesetzt.

O Cronógrafo pode medir até 24 horas em frações de 1 segundos. Depois de 24 horas, a indicação retornará a 00'00'00 e a contagem recomeçará instantaneamente.

El cronógrafo puede medir hasta 24 horas en unidades de 1 segundo. Al cabo de 24 horas, la visualización retornará a 00'00'00 y la medición empezará de nuevo instantáneamente.

**SPECIFICATIONS
TECHNISCHE DATEN
ESPECIFICAÇÕES
ESPECIFICACIONES**

- Caliber No.: PC70
- Accuracy: Within ±45 seconds per month (at normal temperature of +5°C ~ +35°C)
- Operating temperatures: +0°C ~ +50°C
- Display functions: Time (hours, minutes, seconds, AM/PM, day) Calendar (month, day, date) Alarm (hours, minutes) Chronograph (hours, minutes, seconds, 0.01 second)
- Chime
- EL Illumination
- Battery life: Approximately 1 year after installing a new battery
- Battery No.: 280-204 (CR2016)
- Calibre No.: PC70
- Gangabweichung: ±45 Sekunden pro Monat bei Normaltemperatur (5 bis 35 °C)
- Betriebstemperatur: 0 bis 50 °C
- Anzeigefunktionen: Uhrzeit (Stunden, Minuten, Sekunden, AM/PM, Wochentag) Datum (Monat, Monatstag, Wochentag) Alarmzeit (Stunden, Minuten) Stoppuhr (Stunden, Minuten, Sekunden, 1/100-Sekunden)
- Hinweis
- EL-Beleuchtung
- Batterielebensdauer: ca. 1 Jahr ab Einsetzdatum
- Bestell-Nr. der Batterie: 280-204 (CR2016)
- Calibre No.: PC70
- Precisão: Variação de mais ou menos 45 segundos por mês (à temperatura normal de mais 5 graus Celsius a 35 graus Celsius)
- Temperaturas de funcionamento: de 0 graus Celsius a mais 50 graus Celsius
- Funções do mostrador: Hora (horas, minutos, segundos, AM/PM, dia da semana) Calendário (mês, dia da semana, data) Alarma (horas, minutos) Cronógrafo (horas, minutos, segundos, 0,01 segundos)
- Vida útil da Bateria: Aproximadamente 1 ano após a instalação de uma nova bateria
- Bateria No.: 280-204 (CR2016)



**Elapsed time measurement
Messung der abgelaufenen Zeit
Medição de tempo decorrido
Medición del cronógrafo**

- Press the **B** button in the Chronograph Reset State to start measurement.
Zum Starten der Stoppuhrzeitmessung im Rücksetzzustand die Taste **B** drücken.
Pressione o botão **B** na posição de reinício do Cronógrafo para iniciar a cronometragem.
Presionar el botón **B** en el estado de reposición del cronógrafo para empezar la medición.
- Press the **B** button again to stop measurement. (Press the **B** button repeatedly to start/stop measurement.)
Durch erneutes Drücken von Taste **B** die abgelaufene Zeit stoppen. (Durch Drücken von Taste **B** läßt sich zwischen Starten/Stoppen der Stoppzeitmessung umschalten.)
Pressione o botão **B** novamente para parar a cronometragem. (Pressione o botão **B** repetidamente para iniciar/parar a cronometragem.)
Presionar el botón **B** nuevamente para detener la medición. (Presionar el botón **B** repetidas veces para empezar/detener la medición.)
- Press the **A** button in the Chronograph Stop State to reset the Chronograph.
Zum Rücksetzen der Stoppuhr im Stoppzustand Taste **A** drücken.
Pressione o botão **A** na Posição de Parada do Cronógrafo para reiniciar o Cronógrafo.
Presionar el botón **A** en el estado de parada del cronógrafo para efectuar la reposición del cronógrafo.

**Split time measurement
Messung von Etappenzeiten
Medição da Fração de Tempo
Medición de tiempo fraccionado**

- Press the **A** button to measure a split time while the Chronograph is timing. (Split time measurement can be repeated by pressing the **A** button while the Chronograph is timing.)
Zur Messung von Etappenzeiten bei laufender Stoppuhr Taste **A** drücken. (Die Etappenzeitmessung läßt sich bei laufender Stoppuhr durch Drücken von Taste **A** wiederholen.)
Pressione o botão **A** para medir uma fração de tempo, enquanto o Cronógrafo estiver acionado. (Para repetir a medição da fração de tempo, pressione o botão **A** enquanto o Cronógrafo estiver acionado.)
Presionar el botón **A** para medir el tiempo fraccionado mientras el cronógrafo está cronometrando. (La medición del tiempo fraccionado puede repetirse presionando el botón **A** mientras el cronógrafo está cronometrando.)
- Press the **A** button to return the display to the Chronograph measurement. (Press the **B** button to repeat Start/Stop of split time measurement.)
Durch Drücken von Taste **A** das Display auf Stoppzeitmessung zurückschalten. (Durch Drücken von Taste **B** läßt sich zwischen Starten/Stoppen der Etappenzeitmessung umschalten.)
Pressione o botão **A** para retornar o mostrador à contagem do Cronógrafo. (Pressione o botão **B** para repetir o início/parada da contagem da fração de tempo.)
Presionar el botón **A** para que la visualización retorne a la medición del cronógrafo. (Presionar el botón **B** para repetir el inicio/parada de la medición del tiempo fraccionado.)
- Press the **A** button to finalize the split time display with the chronograph in the Split Stop state.
Mit Taste **A** Die Etappenzeitmessung abschließen, wobei die gemessene Zeit auf der Stoppuhranzeige erscheint.
Pressione o botão **A** para finalizar a indicação da fração de tempo, com o Cronógrafo na posição de Parada da Contagem da Fração de Tempo.
Presionar el botón **A** para poner término a la visualización del tiempo fraccionado con el cronógrafo en el estado de parada de tiempo fraccionado.
- Press the **A** button to reset the Chronograph.
Durch Drücken von Taste **A** die Stoppuhr zurücksetzen.
Pressione o botão **A** para reiniciar o Cronógrafo.
Presionar el botón **A** para efectuar la reposición del cronógrafo.

**WATER RESISTANCE
WASSERDICHTIGKEIT
RESISTÊNCIA À ÁGUA
RESISTENCIA AL AGUA**

This watch is water-resistant to moderate exposure to water for daily use (to 5 atmospheres). You may wear the watch while swimming; however, it is not designed for use while skin diving.
Diese Uhr ist gegenüber möglicher Wassereinwirkung im täglichen Gebrauch (bis zu 5 at Druck) wasserdicht. Sie kann zwar beim Schwimmen getragen werden, eignet sich jedoch nicht für den Gebrauch beim Schnorcheln.
Este relógio é resistente a moderada exposição à água em utilização diária (até 5 atmosferas). Pode usar o relógio enquanto está a nadar; contudo, não é um relógio concebido para uso em pesca submarina.
Este reloj es resistente al agua con una exposición moderada para uso diario (a 5 atmósferas). Puede utilizar el reloj mientras nada pero no fue diseñado para bucear.